



Africa University for Humanities  
& Applied Sciences



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### (اتفاقية علمية للتوأمة والاعتراف العلمي الأكاديمي)

بين:

جامعة أفريقيا للعلوم الإنسانية والتطبيقية - طرابلس - ليبيا  
وجامعة رباتيين الإسلامية الأمريكية - نيويورك - كوينز أستوريا - أمريكا

تم الاتفاق بين جامعة رباتيين الإسلامية الأمريكية - نيويورك - كوينز أستوريا - أمريكا وجامعة أفريقيا للعلوم الإنسانية والتطبيقية - طرابلس / ليبيا ، على التعاون المتبادل والاعتراف على المستوى الأكاديمي والبحث العلمي لكلا الطرفين، وذلك على الشكل الآتي:

الطرف الأول: جامعة أفريقيا للعلوم الإنسانية والتطبيقية - طرابلس - ليبيا . ممثلة بسعادة الدكتور المبروك مفتاح أبو شينة - رئيس الجامعة.

الطرف الثاني: جامعة رباتيين الإسلامية الأمريكية نيويورك - كوينز أستوريا - أمريكا ممثلة بسعادة الدكتور محمود جمال الأشحط - رئيس الجامعة.  
مقدمة :

يرغب الطرفان في التعاون فيما بينهما لتحقيق الرسالة العلمية والتكامل العلمي والأكاديمي خدمة لطلبة العلم، والأخذ بأيديهم لتمكينهم من تحقيق التحصيل الجامعي والأكاديمي على المستوى المطلوب بما يضمن مستقبلهم، ولما كان إنجاز الأبحاث العلمية ونشرها يُعد اليوم دليلاً واضحاً على تقدم الجامعات وتطورها، لذا فإن التعاون المتبادل بين الطرفين هو لتحقيق الأهداف المشتركة والمنشودة، وبناء على هذا اتفق الطرفان على إبرام هذه الاتفاقية والالتزام ببندوها المذكورة في أثنائها وهي:

أولاً- يحترم كل طرف النظام المعمول به لدى الطرف الآخر.

ثانياً- اتفق الطرفان على تحديد أهداف التعاون فيما بينهما وفقاً لهذه الاتفاقية على الشكل الآتي:

- 1- تحقيق التعاون والتكامل على مستوى الأنشطة الأكاديمية والأبحاث العلمية في الاختصاصات المشتركة بين الطرفين في أعلاه.
- 2- التعاون والتشاور من أجل تطوير المناهج التدريسية للاختصاصات المشتركة بينهما، مع إمكانية تبادلها.
- 3- اعتراف ومعادلة كل طرف للشهادة الجامعية الصادرة عن الطرف الآخر والسماح للطلبة من كلا الطرفين بالانتقال ومتابعة دراستهم الأكاديمية الجامعية ، أو العليا ؛ لدى الطرف الآخر وفق الضوابط والشروط العلمية المعمول بها عند كلا الطرفين والاستفادة من الاتفاقيات والاعترافات بينهما .
- 4- تسهيل إجراءات قيد وتسجيل المبعوثين من الجامعتين لإكمال الدراسات العليا(الماجستير و الدكتوراه) عند الطرف الآخر وفق أسس القبول والتسجيل المعمول بها مع تسهيل إجراءات الحصول على تأشيرة الدخول للطلبة في كلا البلدين ومع تخصيص نسبة من الأجر للطرف الآخر يتفق عليها لاحقاً. (ملحق خاص)



Africa University for Humanities  
& Applied Sciences



- 5- إجراء البحوث العلمية في المجالات المشتركة والتشارك في تأليف المقررات الجامعية التي تعين على التقدم والتطور العلمي والمعرفي.
  - 6- تنظيم المؤتمرات، والندوات العلمية، وورش العمل.
  - 7- التعاون في مجال التدريس (لقاء المحاضرات) والتحكيم للأبحاث لما لذلك من أهمية مشتركة، بأجور يتفق عليها لاحقاً. (ملحق خاص)
  - 8- التعاون بين الطرفين في مجال الإشراف والمناقشة لطلبة الدراسات العليا كل حسب نظامه في الدراسات العليا ضمن التخصصات المتاحة بين الطرفين وبأجور يتفق عليها لاحقاً. (ملحق خاص)
- ثالثاً- يخضع تنفيذ بنود هذه الاتفاقية للقوانين واللوائح والأنظمة الحاكمة لدى الطرفين وبما لا يتعارض مع المصلحة والسياسة العامة للبلدين الذين يتبع لهما كلا الطرفين.
- رابعاً- الجامعتان تعد مؤسسة تعليمية واحدة من حيث الاعتماد والبرامج، لتحقيق أفضل فائدة علمية للطلبة في كلا المؤسسات، واستفادة الطرفين من كافة الاتفاقيات والاعتمادات التي حصلت عليها أي منهما، والسعي لعقد المزيد من الاتفاقيات والاعتمادات المحلية والدولية، والمشاركة في تسويق كافة أنشطة الاتفاقية العلمية (التوأمة)، والإعلان والترويج لبعضهما.
- خامساً- يتفق الطرفان على وضع آليات تنفيذ بنود الاتفاقية من خلال اعتماد خطط تنفيذية تفصيلية عبر مراسلات رسمية تُحدد فيها المسؤوليات والالتزامات لكلا الطرفين.
- سادساً- يحق لكلا الطرفين المطالبة بإجراء تعديلات على الاتفاقية بما يُحقق النفع والمصلحة المشتركة والتطوير، من خلال مراسلات رسمية بين الطرفين.
- سابعاً - في حال رغبة أحد الطرفين في إنهاء الاتفاقية يجب الالتزام بشرطين اثنين:
- 1 - يلتزم الطرف الراغب بإنهاء الاتفاقية وذلك بإعلام الطرف الآخر خطياً قبل ستة أشهر من التاريخ المحدد لإنهاء هذه الاتفاقية عن ذلك وبدون أي التزامات أو غرامات مالية.
  - 2 - يلتزم الطرفان بإكمال البرامج الأكاديمية والعلمية التي تمت بموجب هذه الاتفاقية حتى نهايتها وفق شروط هذا العقد.
- ثامناً ستدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ بمجرد توقيع كلا الطرفين عليها حسب التاريخ المبين في أدناه.
- تاسعاً- مدة الاتفاقية خمسة سنوات بدءاً من تاريخ توقيع الاتفاقية أدناه، وتُجدد هذه الاتفاقية تلقائياً ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر خطياً بعدم الرغبة في التجديد برضا الطرفين.
- و الله ولي التوفيق

توقيع وختم الطرف الثاني

رئيس جامعة ربانيين الإسلامية الأمريكية

نيويورك - كوينز أستوريا - أمريكا

د. محمود جمال الأشحط

2022/12/10



RABBANIEN  
UNIVERSITY

توقيع وختم الطرف الأول

رئيس جامعة أفريقيا للعلوم الإنسانية

والتنشيطية - طرابلس / ليبيا

د. مبروك مفتاح أبو شينة

2022/12/10





Africa University for Humanities  
& Applied Sciences



## **A scientific agreement for twinning and scientific and academic recognition Between: The Africa University of Humanities and Applied Sciences - Tripoli – Libya – And The Rabbanien Islamic American University - New York - Queens - Astoria , U.S.A**

An agreement was reached between The Rabbanien Islamic American University And the African University for Humanities and Applied Sciences - Tripoli / Libya, on mutual cooperation and recognition at the academic level and scientific research for both parties, as follows:

**First Party:** Africa University for Humanities and Applied Sciences. Tripoli. Libya.  
Represented by His Excellency Dr. Mabrouk Muftah Abu Sheena - President of the University.

**The second party: The Rabbanien Islamic American University** represented by His Excellency **Dr. Mamoud G. Elashhat** - - President of the University.

### **An introduction:**

The two parties wish to cooperate with each other to achieve the scientific mission and scientific and academic integration to serve the students of science, and to take their hand to enable them to achieve university and academic achievement at the required level in a manner that guarantees their future, and since the completion and publication of scientific research is today a clear evidence of the progress and development of universities, therefore, mutual cooperation Between the two parties is to achieve the common and desired goals, and based on this, the two parties agreed to conclude this agreement and to abide by its terms mentioned below, which are:

**First** - Each party shall respect the system in force in the other party.

**Second** - The two parties agreed to define the objectives of cooperation between them in accordance with this agreement as follows:

- 1- Achieving cooperation and integration at the level of academic activities and scientific research in the common specializations between the above two parties.
- 2- Cooperation and consultation in order to develop teaching curricula for the specializations they have in common, with the possibility of exchanging them.
- 3- The recognition and equivalence of each party to the university degree issued by the other party, and allowing students from both parties to transfer and pursue their undergraduate or postgraduate academic studies; With the other party in accordance with the scientific controls and conditions applicable to both parties and benefit from the agreements and confessions between them.
- 4- Facilitating the registration and enrollment procedures for scholarship students from the two universities to complete postgraduate studies (Master's and PhD) at the other party



Africa University for Humanities  
& Applied Sciences



according to the accepted admission and registration principles, while facilitating the procedures for obtaining entry visas for students in both countries, and allocating a percentage of the wages to the other party to be agreed upon later. (special supplement)

5- Conducting scientific research in common fields and co-authoring university courses that aid scientific and cognitive progress and development.

6- Organizing conferences, scientific symposia, and workshops.

7- Cooperation in the field of teaching (lectures), and arbitration for research because of its common importance, with fees to be agreed upon later. (special supplement)

8- Cooperation between the two parties in the field of supervision and discussion of postgraduate students, each according to its system of postgraduate studies, within the specializations available between the two parties, with fees to be agreed upon later. (Special supplement)

**Third** - Implementation of the provisions of this agreement is subject to the laws, regulations and rules governing the two parties in a manner that does not conflict with the public interest and policy of the two countries to which both parties are affiliated.

**Fourth** - The two universities are considered one educational institution in terms of accreditation and programs, to achieve the best scientific benefit for students in both institutions, and for both parties to benefit from all agreements and credits obtained by either of them, and to seek to conclude more local and international agreements and credits, and participate in marketing all activities of the scientific agreement ( Twinning), advertising and promoting each other.

**Fifth** - The two parties agree to set mechanisms for implementing the terms of the agreement by adopting detailed implementation plans through official correspondence in which the responsibilities and obligations of both parties are defined.

**Sixth** - Both parties have the right to demand amendments to the agreement to achieve mutual benefit, interest and development, through official correspondence between the two parties.

**Seventh** - In the event that one of the parties wishes to terminate the agreement, two conditions must be adhered to:

1 - The party wishing to terminate the agreement is obligated to inform the other party in writing six months prior to the date specified for the termination of this agreement, without any obligations or financial penalties.

2 - The two parties are obligated to complete the academic and scientific programs carried out under this agreement until its end in accordance with the terms of this contract. . Ninth- Each party is obligated to appoint a representative to communicate to follow up on the agreement and who will be responsible for preparing the executive program for it, and submitting an annual report on the implementation of the agreement's provisions.



Africa University for Humanities  
& Applied Sciences



**Eighth-** This agreement shall enter into force as soon as both parties sign it according to the date indicated below.

**Ninth -** The term of the agreement is five years starting from the date of signing the agreement below, and this agreement is automatically renewed unless one of the parties notifies the other party in writing that it does not wish to renew with the consent of both parties.

**God grants success**

Signature

-

Signature

**First party**

President of the Africa University of  
Humanities and Applied Sciences  
Humanities and Applied Sciences  
Tripoli - Libya

Dr. Mabrouk Muftah Abu Sheena

2022/12/10

**Second party**

President of The Rabbanien Islamic  
**American University -**  
New York - Queens - Astoria , U.S.A  
**Dr. Mamoud G Elashhat**

2022/12/10



**RABBANIEN  
UNIVERSITY**